

Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I którzy stali się w Salaminie zwiastowali Słowo Boga w zgromadzeniach Judejczyków mieli zaś i Jana podwładnego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a gdy znaleźli się w Salaminie, głosili Słowo Boga* w synagogach** Żydów; mieli też Jana*** (jako) pomocnika. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I stawszy się w Salaminie. zwiastowali słowo Boga w synagogach* Judejczyków. Mieli zaś i Jana (jako) sługę. ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I którzy stali się w Salaminie zwiastowali Słowo Boga w zgromadzeniach Judejczyków mieli zaś i Jana podwładnego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po przybyciu do Salaminy, głosili Słowo Boże w żydowskich synagogach. Jako pomocnika mieli z sobą Jana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy dotarli do Salaminy, głosili słowo Boże w synagogach żydowskich. Mieli też <i>ze sobą</i> Jana do pomocy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy byli w Salaminie, opowiadali słowo Boże w bóżnicach żydowskich, a mieli z sobą i Jana do usługi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy przyszedli do Salaminy, opowiadali słowo Boże w bóżnicach Żydowskich. A mieli i Jana na posłudze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy przybyli do Salaminy, głosili słowo Boże w synagogach żydowskich; mieli też Jana do pomocy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy przybyli do Salaminy, zwiastowali Słowo Boże w synagogach żydowskich; mieli też z sobą i Jana jako pomocnika.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy przybyli do Salaminy, głosili Słowo Boga w synagogach żydowskich. Mieli też do pomocy Jana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przybyli do Salaminy i głosili słowo Boże w synagogach żydowskich. Pomagał im Jan.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy stanęli w Salaminie, głosili słowo Boże w synagogach żydowskich. Mieli z sobą Jana jako pomocnika.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Po przybyciu do Salaminy głosili Słowo Boże w żydowskich synagogach. Ich współpracownikiem był Jan Marek.

¹⁾ <x>510 13:26</x>

²⁾ <x>480 6:2</x>; <x>490 4:15-16</x>; <x>510 13:14</x>

³⁾ <x>510 19:22</x>

⁴⁾ Etymologicznie: "w miejscach zebrań".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po przybyciu do Salaminy zaczęli w synagogach żydowskich głosić słowo Boże. Do pomocy mieli tam Jana.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бувши на Саламіні, звіщали Боже слово в юдейських синагогах. Мали Івана за слугу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będąc też w Salaminie, zwiastowali w bóżnicach Żydów słowo Boga; a mieli sługę Jana.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Po przybyciu do Salaminy zaczęli głosić słowo Boże w synagogach, z Jochananem (Markiem) jako pomocnikiem;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A przybywszy do Salaminy, zaczęli ogłaszać słowo Boże w synagogach żydowskich. Mieli ze sobą także Jana jako pomocnika.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy znaleźli się w Salaminie, głosili słowo Boże w tamtejszych synagogach. A mieli ze sobą do pomocy Jana Marka.